

DOBROGEEA JUNĂ

Director-Proprietar C. N. SARRY

APARE ZILNIC

Inscrisa în registrul publicațiilor periodice al Tribunalului Constanța sub Nr. 37 din Mai 1938

Redacția și Administrația: CONSTANȚA str. Școlii Văneș Nr. 27
Abonamentul cu supliment cultural: un an 600 lei, 6 luni 350
Pentru Autorități și Instituții lei 2.000—Pachete și inserții după tarif
Telefon Nr. 13.43

Comerțul și Cooperația

În ultimul număr al buletinelor Camerei de Comerț local, au citit subtitlul de mai sus, un articol în care se vorbește despre grija ce poartă Domnul Rezident Regional al Ținutului, pentru estinderea mișcării cooperatiste la comercianți și propunerile făcute în cauză de conducerea Camerei.

Chestiunea aceasta este mai veche și discuțiile în privința realizării ei datează mai de mult.

La un moment dat, d-l profesor dr. Victor Jinga, pe atunci subsecretar de Stat, căruia îi aparține această idee, mi-a trimis un statut și în timpul anului 1939 intenționa să și țină o conferință la Camera de Comerț cu acest subiect.

Evenimentele au împiedicat să se treacă la realizări și consecințele se simt și de finanțele țării, și — mai ales de micii comercianți.

Aceste consecințe se simt mai ales decât creditul a dispărut și de când cooperația se bucură de atât sprijin oficial, are atâtea posibilități de a distruge comerțul.

Cooperativele, nu întotdeauna bine și cu pricepere conduse, dețin prin Institutul Național al Cooperației, monopolul exportului și importului, deși aceste cooperative fiind rare, nu sunt la îndemâna tuturor consumatorilor.

În schimb, cum am spus, ele lovesc în comerțianțul mic mai ales în comerțianțul român, care, lipsit de capital, de credit și de puțința de a se aproviziona cu mărfuri, lipsit și de sprijin moral, importă în plus fel de fel de dispozițiuni și măsuri pe cari nu le mai înțeleg nici cei cari le au hotărât.

Comerțianțul mic, de multe ori lipsit de cultură, cade în contravenție și își vede numele la gazetă ca hienă trădător, speculant, jefuitor, dușman al neamului etc. etc. pentru vina de a fi pus pe o hârtie un timbru albastru în locul unuia verde, tot de aviație și tot de 2 lei.

Comerțianțul mic și prin el comerțul român este astfel lovit mortal în sîmbătă lui existență.

În articolul ce-am publicat în acest ospitalier ziar la 28 Iulie a. c. sub titlul „Cooperația și Comerțul românesc”, am desbătut pe larg această chestiune care nu privește numai funcțiunea socială ce îndeplinește, Cooperativa sau negustorul ci și o latură mai importantă cea a dărilor către Stat, județ și comune,

ce plătesc aceste două categorii de comerț.

Toată lumea conștientă știe, că Cooperativele fac comerț de export și de import, valorifica diferite produse, cu concursul statului, la odăpusul unor legi de protecție, care le apară de multe impozite, taxe și timbre, sunt preferate la autorități față de comerțul particular și posedă capital prea mic în raport cu afacerile ce fac.

Așa fiind ori ce român cu răspundere trebuie să lătrebe de unde va acoperi Statul, județele și comunele, toate obligațiunile, cu ce va face față laudiferite nevoi bănești, dacă ghehirurile ce acordă azi Cooperativei le va estinde și asupra comercianților Cooperatizați? Înaintea intereselor noastre, trebuie să primeze interesul superior de Stat.

De mult rumez această chestiune și sunt de acord să cooperatizăm micul comerț, dar fără aceste ghehiruri, cari ar trebui retrase chiar și actualilor Cooperative. — Noi care suntem obișnuți cu munca, și cu dările, cari știm și simțim că ori ce gol bugetar se adaugă la aceste dări, nu putem accepta ca acci dintre noi, amenințați în existență să se relacă pe spinarea Statului și în dauna interesului general. Prin cooperatizarea anumitor compartimente ale micului comerț, tot ar rezulta un câștig, dacă ar fi aprovizionat prin Institutul Național al Cooperației, din mărfurile ce importă, și din produsele ce valorifică, pe bază de credite garantate, care să ferască statul de plaga pagubelor aduse de mulți nepricepuți.

Spre acest sfârșit, am înțeles de mult și cred că a venit timpul, cuțitul ajungând la os, iar sarcinile Statului tot mai mari, cu toate că țara s-a micșorat, ca micii comercianți români din categoria alimentară, inclusiv brutării, fructării și cei cu lemne de foc, să formeze cooperative, fără alte avantaje din partea Statului, de cât aprovizionarea regulată prin Institutul Național al Cooperației, iar când acest institut, va putea îmbrățișa latura industrială, la care ar fi trebuit să se gândească mai de mult conducătorii, acolo unde i-ar sta mai bine unei cooperații bine organizată, ar fi de mare folos economiei Naționale, va veni rândul să se asocieze, și comercianții cari vând manufactură și fierării, compartiment tot așa de important ca cel alimentară, dar

mai puțin căutat astăzi, când consumatorul face eforturi pentru a-și asigura măcar hrana zilnică.

Aș voi să văd strălucind mândre Cooperative românești în exploatare de terenuri petrolifere, cooperative forestiere, cooperative de vapoare și de alte industrii care să valorifice bogățiile țării și nu ca până acum, mai toate cooperative de consum, fără un orizont mai larg, mai însemnat mai demn.

Pentru a ajunge aci este nevoie să terminăm cu trecutul, să deschidem drumuri noi, cari să fie bătătorite de cooperatori capabili, cinștiți și patrioți. Atunci statul român, va fi mai bogat, iar contribuabilului român mult mai ușurat de dări și alte angharale.

Cooperație — da!
Orice fel de cooperație — nu!

Cooperație care să nu omoare comerțul, mic românesc care să nu apese bugetul statului, care să romanizeze economia națională și să se substituie întreprinderilor străine, astfel de cooperație ne trebuie.

GH. STEȚCU

—o—o—o—

CHESTIA ZILEI

Convenția cu Bulgaria

Publicăm astăzi textul complet al convenției încheiate la Craiova între România și Bulgaria. Sacrificiul este din partea noastră, a României.

Să nădăjduim însă că el va fi compensat printr-o prietenie care va fi la fel înțeleasă și la vecinii noștri.

Ziarul acesta care a militat întotdeauna pentru prietenia și înțelegerea româno-bulgară, vede astăzi realizându-se ceea ce preconizată.

Înregistrând faptul, punem în el toate nădejzile și așteptăm consecințele cari nu pot fi decât bune.

DOBROGEEA JUNĂ

—xxx—

Aprovizionarea pieței cu sare și petrol

Din ordinul d-lui Gral Ion Antonescu, conducătorul statului și președintele consiliului de miniștri, se aduce la cu oștință că nu este nevoie ca populația rurală și urbană să se aprovizioneze cu cantități mari de sare și petrol, întrucât s'au luat măsuri ca aceste produse să fie puse la dispoziția pieței, în cantități suficiente și în mod curent.

Numirea de noul subsecretar de stat

Monitorul Oficial de ieri publică următoarele decree:

D. general Dobre Gheorghe, se numește subsecretar de Stat la Ministerul Inzestrării Armatei.

D. general Mihail Pantazi, se numește subsecretar de Stat la Ministerul Apărării Naționale.

D. comandor aviator Iienescu Gheorghe, se numește subsecretar de Stat la Ministerul Aerului și Marinei

Dat în București, la 7 Septembrie.

Reducerea numărului ministerelor

Președinția Consiliului de Miniștri comunică:

D. General I. Antonescu, Conducătorul Statului, a hotărât să formeze organizarea ministerială, reducând numărul Ministerelor.

Numai după această reformă se va face complexarea Cabinetului, aceasta și pentru a nu se da Țării în nou, exemplul nestabilității prin schimbarea prea deasă a miniștrilor.

Toate fondurile cu afecțiune specială, în valoare totală de peste 2.000.000.000 lei au fost blocate de către ministerul Finanțelor, urmând să fie integrate în bugetul ordinar al statului, pentru ca plățile din aceste fonduri ce se desființează să se facă numai potrivit dispozițiilor legii contabilității publice.

În acest fel s'a suprimat orice cheltuială fără respectarea legilor în vigoare.

S'au luat deasemenea măsuri ca și anumite fonduri secrete din care se făceau cheltuieli fără control să fie restrânse și justificate la fel cu toate cheltuielile publice.

Printr'un decret al d-lui general Ion Antonescu, conducătorul Statului, s'a amânat până la 1 Ianuarie 1941 punerea în vigoare a legilor pentru unificarea codurilor civile.

Consiliul de coroană a fost desființat.

Streja Țării, Partidul Națiunii și gărzile Partidului Națiunii au fost desființate.

A fost numită o comisiune care va verifica felul în care s'au acordat și s'au întrebuințat devizele de către Banca Națională a României.

Timbrul excepțional de un leu, pentru cumpărăturile sub 50 lei a fost suprimat

Din ordinul d-lui general I. Antonescu, conducătorul statului și președinte al consiliului de miniștri, ministerul de finanțe a luat dispoziția de a nu se mai aplica timbrul excepțional de un leu pe notele de plată pentru cumpărăturile și consumațiile sub 50 lei.

Organele fiscale invitate la datorie și omenie

Din ordinul d-lui Gral Antonescu, conducătorul statului și președinte al consiliului de miniștri, ministerul de finanțe a dat dispozițiuni tuturor organelor fiscale să-și îndeplinească de azi înainte îndatoririle legale față de contribuabilii ei cu cinste și omenie, — evitându-se bruscări și vexațiunile. Personalul fiscal care va înfrânge acest comandament va suferi cele mai aspre pedepse.

Textul Tratatului dintre

Publicăm mai jos textul complet al tratatului dintre România și Bulgaria:

MAJESTATEA SA REGELE ROMÂNIEI

pe de o parte, și

MAJESTATEA SA REGELE BULGARIEI

pe de altă parte,

Insuleții de dorința de a reglementa într'un spirit de înțelegere reciprocă toate chestiunile privitoare la raporturile dintre cele două State și de a crea bazele pozitive în vederea unei colaborări între popoarele lor, contribuind astfel la întărirea păcii în Europa sud-orientală.

Au hotărât să încheie un tratat în acest scop și au desemnat ca plenipotențiar ai lor, anume:

MAJESTATEA SA REGELE ROMÂNIEI

Domnul Alexandru Cretzianu, ministru plenipotențiar;

Domnul Henri Georges Meitani, consilier juridic pe lângă Ministerul Regal al Afacerilor Străine al României.

MAJESTATEA SA REGELE BULGARILOR:

Domnul Svetoslav Pomenov, ministru plenipotențiar;

Domnul Theckhar Papazoff, judecător ad-hoc la Curtea Permanentă de Justiție Internațională;

Cari, după ce au schimbat deplinele lor puteri aflate în bună și convenită formă au convenit asupra celor ce urmează:

ART. 1. — În sectorul cuprins între Dunăre și Marea Neagră, frontiera între Bulgaria și România va fi pe viitor stabilită astfel încât să urmeze traseul arătat în Protocolul anexat articolului de față (Anexa A). Acest protocol face parte integrantă din prezentul tratat.

Modalitățile de punere în aplicare ale acestui articol formează obiectul unui acord special între înaltele părți contractante. (Anexa B).

ART. 2. — Pe baza tratatului de față, înaltele părți contractante declară în mod solemn frontiera stabilită între ele ca fiind definitivă și perpetuă.

Fiecare din înaltele părți contractante se angajează în consecință să nu mai formuleze niciodată vre o pretențiune de ordin teritorial împotriva celeilalte înalte părți contractante.

ART. 3. — Înaltele părți contractante sunt de acord pentru a proceda într'un termen de trei luni cu începere de la schimbul instrumentelor de ratificare ale prezentului tratat, la schimbul

obligatoriu dintre supușii români de origine etnică bulgară din județele Tulcea și Constanța (acești din urmă în delimitarea dinaintea de 14 Iunie 1925) și supușii români de origine etnică română din județele Durostor și Caliacra.

Intrucât privește supușii români de origine etnică bulgară și supușii bulgari de origine etnică română din alte regiuni ale României și Bulgariei, imigrarea acestora în țara lor de aștinătate etnică rămâne facultativă, într'un termen de un an cu începere de la schimbul instrumentelor de ratificare ale tratatului de față.

S'a convenit totuși că guvernul român va putea decreta emigrarea obligatorie în Bulgaria a unui număr de supuși români de origine bulgară egal cu acela al supușilor bulgari de origine etnică română, ce și-ar fi exercitat facultatea de a emigra potrivit aliniatului precedent, — guvernul bulgar angajându-se a primi pe teritoriul său pe zișii supuși români de origine etnică bulgară.

În mod reciproc, guvernul bulgar va putea decreta emigrarea obligatorie în România a unui număr de supuși bulgari de origine etnică română egal cu acela al supușilor români de origine etnică bulgară cari și-ar fi exercitat facultatea de a emigra în conformitate cu aliniatul al doilea al articolului de față, guvernul român angajându-se a-i primi pe teritoriul său.

Chestiunile tehnice referitoare la transferul de populațiuni fac obiectul unui acord special între înaltele părți contractante (Anexa C).

ART. 4. — Chestiunile de ordin financiar derivând din tratatul de față formează obiectul unui acord special între înaltele părți contractante (Anexa D).

ART. 5. — Bunurile rurale — proprietăți clădite și neclădite, situate în județele Durostor și Caliacra, (în delimitarea lor dinaintea de 14 Iunie 1925), dobândite potrivit legilor române și aparținând tuturor Românilor ce nu sunt cuprinși în transferul de populațiuni vor putea fi lichidate liber și nesilit de către proprietarii lor fără piedici ce ar rezulta din dispozițiuni legislative sau administrative bulgare, într'un termen de 18 luni cu începere de la schimbul instrumentelor de ratificare ale tratatului de față.

După expirarea acestui termen, autoritățile bulgare vor putea expropria aceste proprietăți, în schimbul unei juste și prealabile despăgubiri stabilită după evaluările făcute de comisiunea mixtă

pentru schimbul de populațiuni.

ART. 6. — Se creiază o comisiune mixtă compusă din trei membri români și trei membri bulgari cărora vor fi supuse toate chestiunile relative la aplicarea tratatului de față, chestiuni pentru a căror soluționare nu s'ar fi prevăzut o procedură specială.

Zisa comisiune mixtă va avea sediul la Giurgiu și se va întruni într'un termen de trei zile după schimbul instrumentelor de ratificare ale tratatului de față.

Dacă comisiunea mixtă nu ar ajunge să găsească soluțiunea unei chestiuni într'un termen de zece zile cu începere din momentul în care ea ar fi fost supusă, la cererea uneia dintre delegațiuni la comisiunea mixtă, celor două guverne, pentru a fi rezolvată pe calea diplomatică.

Dacă într'un nou termen de două luni cu începere din momentul când guver-

nul respectiv ar fi fost sesizat de delegațiunea sa în comisiunea mixtă, tratativele pe calea diplomatică nu ar fi ajuns la un acord diferendul va fi supus arbitrajului.

Fiecare din înaltele părți contractante va desemna un arbitru. Cei doi arbitri se vor pune de acord pentru desemnarea unui supra-arbitru.

În caz de dezacord, alegerea supra-arbitrului va fi încredințată unei terțe puteri desemnată de comun acord de către înaltele părți contractante.

ART. 7. — Prezentul tratat va fi ratificat. Schimbul instrumentelor de ratificare va avea loc în București cel mai târziu până la 15 Septembrie 1940.

Făcut în Craiova, la 7 Septembrie 1940, în dublu exemplar.

Pentru România
Alexandru Cretzianu

Pentru Bulgaria
Svetoslav Pomenov
Craiova, 7 Septembrie 1940.

ANEXA A.

Protocolul la articolul 1, al tratatului semnat la Craiova la 7 Septembrie 1940

1. Noua frontieră va începe de la Dunăre, imediat în aval de Silistra, pentru a ajunge la Marea Neagră, la aproximativ 8 km. sud de Mangalia.

Între aceste 2 puncte extreme, se va urma o linie convențională lăsând (harta 1.200.000):

de o parte, Bulgariei, satetele: Kalipetrovo, Kara Orman, Kranova Kadi Keui (Cadiul), Terz-Kanda (Terz Condu) Ketchi-Deresi (Pârâul Caprei), Doligusuf Kuyassu (Pădureni), Hasantchi (Asănești), Dourassy, Enidje (Enigea-Haidar) Hissarlik, Tchifut-Kuyassu, Murfatche (Predel), Huseintche (Viceva) și Akandji (Vâltoarea);

de altă parte, României satetele: Almalău, Esackioi, Karvan Mic, Carvan Mare, Veli keui, Kalaidji (Făurei), Red jebkussu (Tudor Vladimirescu), Têkê Dêresi (Valea Țapului), Dobromir (Dobromir din Deal), Hissarlik (Cotatea), Hairankeui (Dumbrăveni). De-

și semnele (Măgura), Dêrê keui (Cerchezal), Doulikeui (Daraban), Valaty (Vâlcelele) Kadikeui (Coroana) și Ilanlik (Vama Veche).

2. O comisiune mixtă, compusă din reprezentanți ai celor două Înalte Părți Contractante, în număr egal din amândouă părțile, va începe să fixeze pe teren chiar a doua zi după schimbul instrumentelor de ratificare ale Tratatului de față, traseul noii frontiere, conform textelor și crochiurilor (la scara 1/150.000 și 1/30.000) întocmite și semnate la 5 Septembrie 1902 de către Comisiunea Mixtă româno-bulgară întrunită la Mangalia.

Făcută la Craiova, în dublu exemplar, la 7 Septembrie 1940.

Pentru România,
ALEXANDRU CRETZIANU

Pentru Bulgaria,
SVETOSLAV POMENOV

ANEXA B.

Acord privind modalitățile de evacuare și de transferare a teritoriului

Partea din teritoriul Dobrogei cuprinsă între frontiera actuală româno-bulgară și noua linie de frontieră astfel cum este definită la art. I din prezentul Tratat și în Protocolul său Anexă (Anexa A), va fi evacuată de către România și transferată Bulgariei, în condițiunile care urmează:

1. Transferul bunurilor imobiliare publice.

Transferul bunurilor imobiliare publice existând în teritoriul mai sus indicat, se va face în patru etape, pe bază de procese verbale, încheiate

și semnate de către delegații autorizați ai celor două Înalte Părți Contractante.

În acest scop teritoriul în chestiune va fi împărțit în patru zone, separate, respectiv prin liniile L 1, L 2, L 3, marcate pe harta 1/200000 aceluiași alăturată.

Guvernul român va trimite guvernului bulgar, chiar de a doua zi, după schimbul instrumentelor de ratificare ale prezentului tratat, o listă de bunurile imobiliare publice existând în fiecare din aceste patru zone.

La rândul său, guvernul bulgar va face cunoscut la timp util, guvernului român, numele persoanelor destinate să facă recepția ziselor bunuri imobiliare, aceste persoane fiind împărțite în patru grupe corespunzând celor patru zone mai sus indicate.

Delegații bulgari destinați a face recepția bunurilor imobiliare publice, situate în prima zonă, se vor prezenta nelătmăși la 15 Septembrie 1940, orele 18, la stațiunea de frontieră Boteni (Botevo), și la Turcșmil, unde vor fi primiți de un reprezentant al celor două subcomisiuni române menționate la punctul I, al declarațiunii care urmează prezentului acord.

Celelalte trei grupe de delegații bulgari, se vor prezenta și vor fi primiți de către aceiași reprezentanți români la aceleași puncte, respectiv la 19, 22 și 25 Septembrie 1940, orele 9.

2. Arhivele.

Arhivele comunelor și județelor, ca și arhivele tribunalelor și celorlalte autorități publice de stat, existând în teritoriul transferat Bulgariei, vor fi remise autorităților bulgare. Deasemenea li se vor remite planurile cadastrale care sunt depuse în teritoriul transferat. În ceea ce privește planurile și registrele cadastrale, depuse la București, și alte documente, se vor remite guvernului bulgar, copii certificate.

3. Evacuarea teritoriului. Teritoriul făcând obiectul prezentului acord, va fi evacuat de către România și ocupat de către armata bulgară în patru etape, între 20 Septembrie și 1 Octombrie 1940.

a) Unitățile militare române, inclusiv grănicerii, aflate între frontiera actuală și linia L 1, vor porni la 20 Septembrie, orele 9 și vor trebui să se găsească în aceeași zi cel mai târziu la orele 18 pe linia L 1. Ele vor fi precedate de către jandarmi, poliție și autoritățile administrative române, care se găseau în zisa zonă.

b) Unitățile militare, grănicerii, jandarmi și poliție, pe care guvernul bulgar ar avea intențiunea să le trimită în prima zonă nu vor trece frontiera actuală decât la 21 Septembrie, orele 9 și nu vor putea atinge linia L 1, înainte de 21 Septembrie, orele 18.

c) Procedul descris în punctele a și b de mai sus va fi repetat în mod identic pentru fiecare din celelalte trei zone ale teritoriului ce urmează a fi transferat.

Liniile L 1, L 2 și L 3, vor fi deci:

— părăsite de armata română la 24, 27 și 30 Septembrie 1940, orele 9.

— trecute de armata bulgară la 25, 28 Septembrie și 1 Octombrie 1940, orele 9.

Armata română ca și jandarmia, poliția și autoritățile

România și Bulgaria

administrative române, vor trebui deci să fi evacuat complet ultima zonă cuprinsă între linia L 3 și noua frontieră cel mai târziu la 30 Septembrie, orele 18.

Măsurile practice de luat pentru ca operațiunile de evacuare și de transfer să decurgă în bună ordine și fără incidente, sunt prevăzute în *declarațiunea* care urmează prezentului acord.

Toate contestațiunile rezultând din operațiunile de transfer — inclusiv cele relative la eventualele deteriorări ale imobilelor publice, sau la lipsurile care ar fi fost constatate, vor fi supuse Comisiunii Mixte prevăzute la Art. 6 din Tratat.

5. Recoltele de porumb, bumbac și floarea soarelui.

Dat fiind că persoanele cuprinse în schimbul de populații nu vor putea să culegă și să transporte recolta de porumb, de bumbac și de floarea soarelui, înaltele Părți Contractante, convin asupra celor ce urmează:

Chiar de la prima sa reuniune, Comisiunea Mixtă prevăzută la art. VI, din prezentul Tratat, va însărcina numărul necesar de subcomisiuni mixte pentru a constata la fața locului în județele Tulcea, Constanța, Durostor și Caliacra:

Pe deoparte totalul suprafețelor în sămânțate cu porumb, bumbac și floarea soarelui care nu au fost încă culese și aparținând persoanelor supuse schimbului de populațiune.

Și pe de altă parte producțiunea mijlocie aproximativă pe hectar.

Pe baza rapoartelor prezentate de subcomisiuni, Comisiunea Mixtă prevăzută la art. VI, din prezentul Tratat, va stabili cifrele forfetare, corespunzând producțiunii pe hectar de porumb, bumbac și floarea soarelui, nerecoltată până în momentul evacuării.

Comisiunea Mixtă va stabili cantitatea rezultând ca sold în favoarea unuia dintr-un guvern. Ea va ține cont de rapoartele subcomisiunilor în ceea ce privește întinderile în sămânțate cu porumb, bumbac și floarea soarelui, care ar fi fost eventual recoltate sau distruse înainte de evacuare. Guvernul debitor se obligă a transfera această diferență în natură celui alt guvern, predarea trebuind să fie făcută într-unul sau mai multe porturi de pe Dunăre, ce urmează a se fixa ulterior de către guvernul creditor până la data de 1 Martie 1941, cel mai târziu.

Guvernul român va lua în posesiunea sa și va deveni proprietarul cantităților de porumb, bumbac și floarea soarelui, aparținând emigranților bulgari și guvernul bulgar va lua în posesiune în aceleași condițiuni, recoltele respective ale românilor din județele Caliacra și Durostor.

Făcut la Craiova în dublu exemplar la 7 Septembrie 1940.

Pentru România:
Al. Cretzianu
Henri Georges Meltani

Pentru Bulgaria:
S. Pomenof
Th. Papazoff

Declarațiune

Prin art. IV din Acordul de mai sus (Anexa B.) cele două înalte Părți Contractante s'au angajat să ia toate măsurile practice pentru ca operațiunile de evacuare și de transfer să decurgă în bună ordine și fără incidente.

Înaltele Părți Contractante declară în primul rând că este absolut necesar ca operațiunile de evacuare de către armata română și respectiv de ocuparea de către armata bulgară să fie strict executate în condițiunile specificate la art. 3 din Acord.

Anexa B.

Zisele înalte părți contractante convin de a insera chiar de acum în prezenta declarațiune măsurile practice esențiale prevăzute mai sus, accentuând totuși că ele nu trebuie să fie considerate ca limitative. Înaltele Părți Contractante au facultatea de a le completa ulterior de comun acord și fiecare dintre ele va da organelor sale de execuțiune toate ordinele destinate să asigure scopul urmărit.

1) Supravegherea operațiunilor pentru transferul puterilor ca și controlul operațiunilor de evacuare și de ocupare a teritoriului, vor fi asigurate de către o Comisiune Mixtă română bulgară compusă din șase membri (civili și militari) în număr egal din amândouă părțile.

Această Comisiune va fi ajutată de două subcomisiuni similare, una pentru județul Caliacra, și cealaltă pentru județul Durostor.

Delegații bulgari în Comisiune vor fi primiți de către delegații români la stațiunea de frontieră Boteni (Botievo) la 15 Septembrie 1940, orele 18 și vor fi conduși la Bazargic (Dobrici) unde Comisiunea Mixtă își va avea sediul permanent.

Delegații bulgari în cele două subcomisiuni, vor fi primiți la aceeași dată și la aceeași oră de către delegații români respectivi la Boteni (Botievo) și la Turcsmil, ce unde vor fi conduși la Bazargic (Dobrici) și la Turtucaia (Toutrakan). La 25 Septembrie 1940, orele 9 cele două subcomisiuni se vor duce respectiv la Casim (I. G. Duca) și la Silistra.

Delegații români în Comisiunile și subcomisiunile mixte, vor părăsi teritoriul transferat Bulgariei la 1 Octombrie 1940, orele 9 fiind conduși până la noua frontieră de către delegații bulgari.

2) Forțele aeriene, fluviale și maritime ale celor două înalte Părți Contractante, nu vor avea nici un moment dreptul de a depăși linia atinsă de către propriile lor forțe terestre.

3) Trupele care pleacă, nu vor putea lăsa în urmă și trupele care ocupă, nu vor putea sub nici un motiv să fie precedate de formațiuni paramilitare, sau de indivizi având asupra lor arme de foc.

4) Fiecare din înaltele Părți Contractante, va da ordine formale trupelor sale, de a se abține de la orice jaf, și va reprimă

cu energie orice acțiune de acest fel.

Un schimb reciproc de informațiuni va avea loc în această privință, în sediul Comisiunii Mixte menționate la punctul L. de mai sus.

Făcută la Craiova în dublu

exemplar la 7 Septembrie 1940.

Pentru România:
Al. Cretzianu.

Henri Georges Meltani

Pentru Bulgaria:

S. Pomenof

Th. Papazoff

ANEXA C.

Acordul privitor la schimbul de populație română și bulgară

ART. I. — În conformitate cu articolul III al Tratatului încheiat la Craiova între România și Bulgaria, la 7 Septembrie 1940, înaltele Părți Contractante sunt de acord pentru a proceda, într'un termen de trei luni, socotit cu începere de la data schimbului instrumentelor de ratificare ale Tratatului de față, la un schimb obligatoriu între supușii români de origine etnică bulgară din județele Tulcea și Constanța (aceasta din urmă în delimitarea anterioară datelor de 14 Iulie 1925) și supușii români de origine etnică română din județele Durostor și Caliacra.

În ce privește supușii români de origine etnică bulgară și supușii bulgari de origine etnică română din celelalte regiuni ale României și ale Bulgariei, imigrarea în țara lor de afinitate etnică rămâne facultativă, într'un termen de un an cu începere de la data schimbului instrumentelor de ratificare ale Tratatului de față.

Totuși s'a convenit că guvernul român va putea decreta emigrarea obligatorie în Bulgaria a unui număr de supușii români de origine etnică bulgară, egal cu acel al supușilor bulgari de origine etnică română, care și vor vor fi exercitat facultatea de a emigra, conform aliniatului precedent, — guvernul bulgar angajându-se să primească pe teritoriul său pe zișii supușii români de origine etnică bulgară.

În mod reciproc, guvernul bulgar va putea decreta emigrarea obligatorie în România a unui număr de supușii bulgari de origine etnică română, egal cu acel al supușilor români de origine etnică bulgară care și vor fi exercitat facultatea de emigrare, conform alineatului al 2-lea al prezentului articol, — guvernul român angajându-se să-i primească pe teritoriul său.

ART. II. — Persoanele care părăsesc România, respectiv Bulgaria, în virtutea acordului de față, vor pierde deplin dreptul calitatea lor de cetățeni români sau bulgari, în momentul plecării lor de pe teritoriul celor două Regate.

ART. III. — Supușii români de origine etnică română sau bulgară care au

părăsit deja, de la 15 Iunie 1940, județele menționate în art. I, vor fi considerați ca fiind pe deplin drept cuprinși în schimbul de populațiune prevăzută de Tratat.

Art. IV. — Proprietățile imobiliare rurale aparținând supușilor români de origine etnică bulgară, cari vor fi obligați să părăsească teritoriul român, vor fi considerate ca bunuri abandonate și vor deveni, în virtutea Acordului de față și din momentul schimbului instrumentelor de ratificare, proprietatea Statului Român.

Proprietățile imobiliare rurale aparținând românilor obligați să părăsească, în virtutea prezentului Acord, teritoriile transferate Bulgariei, devin proprietatea Statului Bulgar, în condițiunile prevăzute în aliniatul precedent.

Înaltele părți contractante convin ca persoanele supuse dispozițiunilor Acordului de față să pastreze posesiunea ziselor proprietăți până la plecarea lor definitivă, care va trebui să aibă loc cel mai târziu până la expirarea termenului prevăzut de art. I al prezentului Acord.

În cazul schimbului facultativ de populație, prevăzut de aliniatul 2 al art. I al Acordului de față, proprietățile rurale, părăsite de supușii români și bulgari, vor deveni proprietatea Statelor respective, în momentul plecării lor definitive de pe teritoriul fiecăreia din înaltele părți contractante.

Proprietatea imobiliară urbană, aparținând populațiunilor făcând obiectul prezentului Acord, rămâne proprietatea privată a actualilor proprietari și, în consecință, supusă legilor țării unde se află situată.

Art. V. — Statul român ia în sarcina sa despăgubirea românilor ce părăsesc bunurile rurale situate în teritoriile transferate Bulgariei.

Statul Bulgar va despăgubi pe cetățenii români de origine etnică bulgară ce vor părăsi bunurile lor rurale situate în județele Constanța și Tulcea.

Art. VI. — Persoanele cari fac obiectul prezentului schimb păstrează proprietatea tuturor bunurilor lor mobile, corporale și incorporale.

Aceste persoane vor fi libere de a lua cu ele sau de a transporta bunurile lor mo-

bile de orice natură, vite, inventar agricol, etc., fără ca, pentru aceasta, să fie obligate la plata unor taxe sau supuse vreunei restricțiuni, fie la ieșire fie la intrare. Exportul aurului și al monedelor, în piese de metal sau în hârtie, va fi reglementat, de comun acord, de cele două Banca de Emisiune.

Autoritățile celor două înalte părți contractante vor ușura transportul persoanelor care fac obiectul schimbului de populație cât și acel al bunurilor lor mobile.

Art. VII. — Nici o împiedicare sub nici un motiv, nu va putea fi adusă plecării vreunei persoane aparținând populațiunilor de schimbat.

Art. VIII. — Guvernul Român va stabili listele persoanelor făcând obiectul schimbului obligatoriu de populațiune, despre care este vorba în art. I, primul aliniat.

Interesații vor dresa, în dublu exemplar, un inventar complet al imobilelor lor, ce va fi prezentat Comisiunii Mixte prevăzută în art. IX următor, prin intermediul autorităților locale române, respectiv bulgare care vor înalța interesatului unul din exemplare legal certificat. Autoritățile locale, în lipsa prezentării de către cei interesați, vor întocmi ele însele suszisele inventare.

Guvernul Bulgar va semnală, după expirarea termenului fixat pentru evacuarea de către autoritățile române a județelor Caliacra și Durostor, pe românii care întruiesc condițiunile prevăzute de art. I, primul aliniat și cari nu ar figura încă pe listele alcătuite conform primului aliniat al prezentului articol.

Art. IX. — O Comisiune Mixtă compusă din patru membri fiecare din înaltele părți contractante desemnând 2 membri, va fi creată într'un termen de cinci zile, cu începere de la data schimbului instrumentelor de ratificare ale Tratatului.

În cazul împărțirii voturilor, dezacordul va fi adus de către oricare din cele două părți, într'un termen de 15 zile cu începere de la constatarea acelui dezacord, în fața Comisiunii prevăzută de art. VI al Tratatului.

Comisiunea Mixtă instituită prin acest articol va avea dreptul de a constitui, de fiecare dată când va socoti necesar, sub comisiuni paritare, lucrând sub ordinele sale.

Comisiunea Mixtă va determina puterile ce urmează a fi delegate sub comisiunilor.

Art. X. — Comisiunea Mixtă va avea drept misiune de a supraveghea transferul populațiunilor despre care este vorba, după listele stabilite, (continuare în pag. 4 a)

(continuare din pag. 3 a)
 În conformitate cu art. VIII precedent și operațiunile de schimb facultativ, prevăzute la alineatul 2 și 3 ale primului articol al Acordului de față.

Comisiunea Mixta va avea deosemeni atribuțiunea:
 1. De a verifica inventarul fiecărui interesat, alcătuit conform art. VIII, alineatul al 2-lea, în vederea stabilirii situației prevăzute de art. XII următor:

2. De a determina în ce constau proprietățile imobiliare clădite și neclădite ale emigranților ale căror drepturi sunt legal recunoscute de legile române în vigoare la data schimbului instrumentelor de ratificare ale Tratatului.

Pentru cazurile de schimb facultativ, prevăzut de alineatele 2, 3 și 4 ale primului articol al Acordului de față, stabilirea drepturilor de proprietate imobiliară ale emigranților se va face prin Comisiunea Mixtă, după legea locului unde se afla imobilul;

3. De a constata totalul datorțiilor, creanțelor și drepturilor persoanelor supuse schimbului de populație;

4. De a proceda la evaluarea bunurilor și drepturilor emigranților.

Valoarea proprietăților clădite și neclădite va fi fixată de Comisiunea Mixtă, pe baza oricărui element de informare.

Art. 11.—Comisiunea Mixtă va avea toată puterea de a convoca și asculta pe interezați și va reglementa toate contestațiunile facute de ei cu privire la înscrierea în listele de emigranți sau relative la bunurile și drepturile lor, prevăzute în acordul de față.

În general, Comisiunea mixtă va avea toată puterea de a stabili procedura de urmat și de a lua măsurile necesare pentru a rezolva toate chestiunile ridicate de executarea Acordului de față, cu excepțiunea litigiilor ce sunt de competența instanțelor judecătorești ordinare.

Art. 12.—Comisiunea mixtă va întocmi o situație a bunurilor specificate de art. 10, punctele 2 și 3, aparținând interesatului, evaluarea bunurilor sale și a sarcinilor ce-l grevează, activul și pasivul patrimoniului intrând în cadrul acordului de față.

Situațiile sus menționate vor fi întocmite în patru exemplare din cari unul va fi păstrat în arhivele Comisiunii mixte, două exemplare vor fi remise fiecăreia din înaltele părți contractante, cari vor stabili despăgubirea individuală datorită de ele fiecărui interesat, conform art. 5 de mai sus și vor putea, dacă va fi cazul să procedeze la lichidarea obligațiilor sale personale și la degrevarea sarcinilor ce afectează imobilele rurale, al patrulea exemplar va fi remis interesatului.
 Comisiunea mixtă va sta-

bili soldul general rezultând din situațiile individuale relative la proprietățile imobiliare rurale. Acest sold va fi considerat ca o creanță dela Stat la Stat și va fi achitat în conformitate cu dispozițiunile acordului financiar anexat tratatului. (Anexa D.)

Pentru schimbul facultativ, soldul va fi stabilit la expirarea anului prevăzut ca termen pentru acest schimb, de alineatul 2, art. 1 al Acordului de față, el fiind considerat ca o creanță dela Stat la Stat.

Art. 13.—Comisiunea mixtă va recurge pentru toate notificările, convocările, etc., ce va avea de făcut, la autoritățile administrative ale Statului respectiv.

Art. 14.—Cheltuielile de întreținere și de funcționare ale Comisiunii mixte și ale organelor sale vor fi fixate, de comun acord, de către cele două părți contractante și vor fi suportate în mod egal, de fiecare din ele.

Art. 15.—Acordul de față va intra în vigoare în același timp cu Tratatul încheiat la Craiova, la 7 Septembrie 1940 din care face parte integrantă.

Facut la Craiova, la șapte Septembrie 1940 în dublu exemplar.

Pentru România:
 Al. Cretzianu
 Henri Georges Meitani
 Pentru Bulgaria:
 S. Pomenov
 Th. Papazoff

ANEXA D

Acord financiar

România și Bulgaria sunt de acord a renunța definitiv la toate pretențiunile de ordin financiar dela Stat la Stat, rezultând din transferul de teritoriu prevăzut la art. I al tratatului semnat la Craiova, la 7 Septembrie 1940 și din schimbul de populații prevăzut la art. III al aceluiași tratat (completat prin acordul anex relativ la schimbul de populații) în schimbul plății de către guvernul bulgar guvernului român a unei sume forfetare de un miliard de lei, care va fi pusă la dispoziția ministerului de finanțe al României în două tranșe egale, la data de 15 Ianuarie 1941 și 15 Ianuarie 1942.

Prin efectul zisului acord forfetar Statul Român renunță irevocabil la toate pretențiunile de ordin financiar față de Statul Bulgar, rezultând din tratatul încheiat la Craiova, la 7 Septembrie 1940, în deosebi:

Toate pretențiunile relative la cota-parte a datoriei publice române, proporțională teritoriilor cedate:—la investițiunile și la plus-valuta rezultată, la construcțiile de Stat, autorități române și instituții publice și de ordine publică (provincie, județ, comune, regi autonome, Banca Națională a României, Credit Județean, Casa de Depuneri și Consemnațiuni, Casa de economii și ecouri, cooperative) făcute, construite sau dobândite după 1913 în acest teritoriu;—la creanțele Statului Român față de cele două județe transferate, subprefecturile și comunele lor;—la creanțele rezultând din credite acordate de instituțiile publice române (Creditul Județean, Creditul Comunal, Casa de Depu-

neri și Consemnațiuni, Casa de Economii și Ecouri, Cooperative) județelor Durostor și Caliacra și comunelor depinzând de aceste două județe;—la creanțele fiscale de orice natură neplătite încă ale Statului Român în contra persoanelor rămânând în teritoriile transferate și ale resortisanților români de origine etnică bulgară părăsind România în virtutea acordului pentru reglementarea schimbului de populație;—la cota-parte suportată de Statul Român din reducerea datorțiilor beneficiind de legea asupra conversiunii datorțiilor agricole și urbane în vigoare în România;—la creanțele rezultând din legea asigurărilor sociale; la creanțele scadente ale Statului, autorităților române, instituțiilor publice și de ordine publică reprezentând chirii, arenzei, etc.;—la soldul eventual în favoarea României, rezultând din schimbul de populație prevăzut la art. III al tratatului încheiat la Craiova, la 7 Septembrie 1940 (și de acordul anex la zisul articol).

În virtutea aceluiași acord forfetar, Statul Bulgar renunță irevocabil la toate pretențiunile de ordin financiar în contra Statului Român rezultând din tratatul dela București din 28 Iulie—10 August 1913 sau din tratatul încheiat la Craiova, la 7 Septembrie 1940, în deosebi:

Pretențiunile Statului Bulgar relative la imobilele sau la valoarea lor cari au aparținut acestui Stat și trecute în virtutea tratatului din 1913 Statului Român, și alienate de acesta din urma persoanelor private; la suprafețele de pământ proprietăți private, la valoarea lor și la contravaloarea folosinței lor, cari au făcut obiectul răs-cumpărării dijmei, prin abandon Statului Român a unei treimi din aceste proprietăți private situate în teritoriul făcând obiectul transferului de teritoriu prevăzut de art. I al tratatului; relative la exercițiul și aplicarea legilor române pentru reforma agrară în acest teritoriu;—relative la toate indemnizările pretinse individual de orice supus de origine etnică bulgară, locuind în zisul teritoriu dela 1913, prin faptul exercitației de către Statul Român a suveranității sale, a oricărui act de guvernământ, de autoritate sau de gestiune administrativă și în general din orice fapt sau abținere a autorităților române în acest teritoriu; relative la totalitatea pensiilor plătite de Statul Bulgar resortisanților sai din același teritoriu deveniți cetățeni români în 1913;—în soldul eventual rezultând în favoarea Bulgariei din acordul pentru schimbul de populații.

Toate chestiunile de ordin financiar și economic rezultând din tratatul încheiat la Craiova, la 7 Septembrie 1940, altele decât cele reglementate prin acordul forfetar de mai sus, vor face obiectul unui acord special de încheiat între cele două guverne.

Facut la Craiova, în dublu exemplar, la șapte Septembrie 1940.

Pentru România:
 Al. Cretzianu
 Henri Georges Meitani
 Pentru Bulgaria:
 S. Pomenov
 Th. Papazoff

Se cauta de inchiriat, casa având 2 camere și baie comună sau separată aproape de „Tipografia Dobrogea Jună”.
 Adresa la Ziarul „Dobrogea Jună”.

OFICIUL DOBROGEA JUNĂ

România
 Corpul Portăreilor Tribunalului Constanța

Publicațiune de vânzare

No. 16065 din 4 Sept. 1940

În baza adresei No. 17410 din 1940 a Judecătoriai Urbane Constanța, se publică spre cunoștința generală că în ziua de 17 Sept. 1940, începând dela orele 10 dim. se va vinde prin licitație publică ce se va ține în piața Carol din Constanța, averea mobilă urmărită a debitorului Octavian Valeanu din Constanța str. D. A. Sturza 41, compusă din un aparat de radio Columbia, 2 dulapuri fine lemn maro, una toaletă lemn maro cu oglindă, 2 nopțiere, 1 pat de fier, 2 rânduri haine, una masă sufragerie fină, una servanță mare, una servanță mică, un bufet, avere sechestrată prin procesul verbal dressat în ziua de 13 August 1940, pentru dășă păgubirea creditorului D. St. Dumitriu din Constanța, cu suma de lei 25.000 și 2000 lei cheltueli de investire plus procente legale și cheltueli de urmărire și executare ce are a lua dela numitul debitor în baza biletului de ordin în valoare de 15000 lei investit cu titlu executor No. 274/1940 și a biletului de ordin în valoare de 10.000 lei investit cu titlu executor No. 275/1940.

Vânzarea se va face pe bani gata.

Amatorii de a concura vor veni la locul în ziua și ora sus arătate.

Șef-Portărel, Indescifrabil
 Secretar, Indescifrabil

Corpul Portăreilor Trib. Constanța

Publicațiune de vânzare

No. 16018 din 3 Sept. 1940

În baza adresei Judecătoriai de Pace Mixtă Constanța No. 28.353/940, se publică spre cunoștința generală că în ziua de 1. — (una) Octombrie 1940. Începând dela ora 11 dimineața înainte, se va vinde silit prin licitație publică care se va ține în O-borul nou din Constanța, averea mobilă sechestrată definitiv și aflată la domiciliul debitorului Stănică Gh. Ion, din comuna Techirghiol Județul Constanța, prin procesul verbal aliat la dosar compusă din: una trăsura de piață cu No. 15 pe 4 roate cu cauciucuri, un cal sur și un cal la păr roib pintenog ambele picioare dinapoi, două căruțe sistem Dobrogean din cari una format car și una mașină seacătoare cu greble, pentru despăgubirea creditorului Timotin Ion, din Constanța, cu suma de 14.500 plus procente, lei 1000 cheltueli de judecată, plus cheltueli de executare și vânzare, ce are a primi în baza cărții de judecată civilă No. 612/940 a zisel Judecătoriai Investita cu titlu executor No. 699/940.

Licitația se va ține bani gata.

Amatorii de a concura vor prezenta la locul, în ziua și ora sus arătate.

Șef Portărel
 Gh. Popescu
 Secretar Indescifrabil
 Dosar No. 641/1940

Tribunalul județului Constanța secția III-a

Publicațiune de vânzare

No. 16056 din Septembrie 1940

În baza autorizațiunei tribunalului tutelat jud. Constanța dată prin jurnalul cu No. 16056 din 1939 și a jurnalului cu No. 2683 din 1940 al tribunalului Constanța secția III-a, se publică spre cunoștința generală că în ziua de 10 Octombrie 1940 începând dela orele opt dim. înainte, se va vinde prin licitație publică, în pretoriul tribunalului Constanța secția III-a, porțiune de teren, partea indiviză din succesiunea defunctului Zamfir Lascariți, cuvenită petționarei; Antula A. Stoinescu, din București, fost domiciliu în Constanța și care porțiune este în suprafață de 21 m. p. și 70 dm. p. reprezentând a cincea parte indiviză din terenul întreg de 217 m. p. situat în municipiul Constanța pe str. Mircea No. 33, în proprietățile: Lumbidi, Prîtoș și Vasiliu.

Vânzarea este consimțită de soțul, A. Stoinescu, marcat în București.

Licitația și strigarile, începând la suma de lei 21700.

Sunt somați toți cari pretind vre-un drept asupra acestui mobil, să arate acestui tribunal mai înainte de ziua vânzării pretențiunile lor, sub pedeapsă a nu li se mai ține în seamă.

Dosar No. 761 din 1939
 Președinte indescifrabil
 Șef-Portărel indescifrabil

Corpul Portăreilor Tribunalului Constanța

Publicațiune de vânzare

No. 16110 din 6 Sept. 1940

Se publică spre cunoștința generală că în ziua de 6 Septembrie 1940. Începând dela ora 10 dimineața înainte, se va vinde prin licitație publică care se va ține în piața Carol din Constanța, averea mobilă urmărită a debitorului Solomon Levy „Galeriile vieneze” Constanța str. Carol No. 101, compusă din: una cota de fier de bani marca Roth 15 bucăți pardesiuri de diferite culori de toamnă, bucăți rochi de damă, vară și 15 bucăți pardesiuri de damă de iarnă, avere urmărită conf. procesului verbal, pentru despăgubirea debitorului Ion St. Radovică, vocat din Constanța, cu suma de lei 20.000 (douăzeci mii) capital cu procente legale până la 31 Ianuarie 1938 până la achitare, plus 5800 lei cheltueli de judecată, osebni de executare, datorati pe biletul de executare No. 261 din 1940 al Judec. Urbane Constanța.

Licitația și strigarile se vor ține pe bani gata, amatorii de a concura, vor veni la locul, ziua și ora sus arătate.

Șef Portărel, Indescifrabil
 Secretar, N. Gazdaru
 Dos. 629/940.